

**About this script**

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

**关于台词的备注:**

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

**Au Pairs 互惠生**

**Finn:** 大家好我是 Finn 你正在收听的是来自 BBC 的英国问答节目。 Now today I'm in a house in north London where I've come to meet Susi, who's from Germany – hello Susi!

**Susi:** Ni hao, I'm Susi.

**Finn:** And I've also come to meet two children who she looks after called George.

**George:** Ni hao, I'm George.

**Finn:** And Harriet.

**Harriet:** Ni hao, I'm Harriet.

**Finn:** And their mum, Emma.

**Emma:** Ni hao, I'm Emma.

**Finn:** 那 Susi 呢, 她不是保姆, 就是英文的 nanny N.A.N.N.Y. 她做的是什么呢? Susi can you tell me what it is you do?

**Susi:** I'm an au pair.

**Finn:** An au pair.

**Jean:** 大家好, 我是董征。在我们今天的《英国问答》节目当中, 我们会共同来了解一下 **au pair** 这样的一个概念。我们中国的一位叫做 **Leaves** 的听众朋友呢就对这份特殊的工作给我们发来了一个这样的问题。是的, 究竟什么是 **au pair** 呢? 正如 **Finn** 所说, **au pair** 既不是一个保姆, 也不能叫她是一个阿姨, 不过 **au pair** 这个职业绝对是和 **childcare** 儿童照护有关的。为了进一步了解这一职业, **Finn** 专门专门采访了英国 **au pair** 中介协会的 **Nicole Kofkin**。虽然采访的线路声音听起来不是很清晰, 不过希望大家能够从这段录音中听出一个很重要的词组 **host family** 寄宿家庭。

**Insert**

*What is an au pair? I would say it is a young person who combines formal language learning with a stay in a host family to practise their language skills, through helping out with childcare duties.*

**Jean:** 正如 **Nicole** 所说, **au pairs** 是住在 **host family** 寄宿家庭里的, 他们往往是来自另一个国家, 住在这个家庭里是为了学另一门外语, 同时帮助这个家庭看护孩子作为报偿。在中文里我们就叫她们“互惠生”。让我们再来听听 **Finn** 和 **Susi** 接下来的谈话。

**Finn:** So Susi, describe what you do on a day-to-day basis.

**Susi:** Basically I help the children in the morning with their breakfast, and then I go to the language school three times a week. And in the afternoon I'm collecting the children after school on two or three days in the week, and then I help them with their supper and then with their homework. And it's about 25 hours in one week.

**Jean:** 那就是说, 每周工作 25 个小时, 工作内容包括带孩子吃早餐 **breakfast**, 从学校接孩子回家 **collecting them from school**, 给他们做晚饭 **supper** 还有做功课。虽然他们的薪水和零花钱差不多, 但是他们的住宿都是免费的。一般来讲, 这样的互惠生都是 17 到 27 岁的女孩子, 不过近年来很多男孩子也加入了互惠生的队伍。不过, 把生活调整 **adjusting** 到这样一种方式可是说起来容易做起来难。

**Finn:** Has it been difficult to adjust to life in Britain and to life as an au pair?

**Susi:** At the beginning it was quite challenging to get used to living in a new family because I didn't know their everyday life, I had to get used to my tasks and the things I have to do. I had to find new friends, I had to find a language school, so there were so many new things here and of course it was also not very easy to leave my family at home, but yeah I've got the internet so it's very good.

**Jean:** 能经常上网能够帮助 **Susi** 和外界保持联系, 不过她的这种生活方式一开始还是很有挑战性的 **challenging** – 和一个新的家庭生活在一起, 去找一家语言学校去上课, 结识新的朋友等等。不过, 这个家庭的孩子妈妈 **Emma**, 为什么会给自己的小孩挑选这种照护方式呢?

**Emma:** Well I'm a big fan of au pairs. When I was a little girl I had au pairs who came from Germany to look after me and my brother when we were little, and it was a very positive experience and there were a couple in particular that we stayed in touch with for years after they'd left. And in my year off between when I left school and went to university I was an au pair. I went to Paris and I looked after a baby, and again it was a very positive experience – and it was good to get to know people in France and to improve my French and to grow up.

**Jean:** **Emma** 她说她是互惠生的一个大粉丝 **a big fan of au pairs**. 因为她从小就是由互惠生看护长大的, 后来自己也去当了互惠生, 现在终于又有了自己的孩子。这些经历她都说是 **positive experiences** 就是很正面的经历。

**Finn:** So hello to both of you.

**George and Harriet:** Hello

**Finn:** George and Harriet, do you like having Susi around?

**George:** Yes, because she keeps us company.

**Harriet:** She's very nice.

**Finn:** And I've heard that you learned how to say hello in Chinese.

**George:** Ni hao.

**Harriet:** Ni hao.

**Finn:** And also in German.

**George:** Guten tag.

**Susi:** Guten tag.

**Finn:** Very good, very good, very good!

**Jean:** 这些孩子实在是太可爱了。好的，那如果大家想更多地了解英国生活和文化呢，那就给我们发个邮件过来好了 – 我们的电子邮箱是 [chinaelt@bbc.co.uk](mailto:chinaelt@bbc.co.uk)。好，那我们就先要和大家说再见了。

**Finn:** And that's bye from me as well. 别忘了我们的网址是 [bbcchina.com.cn](http://bbcchina.com.cn). Now everybody, do we remember how to say goodbye in Chinese?

**Everyone:** Zaijian!

**Finn:** Very good. 再见, bye bye.

### Glossary

au pair – 互惠生	nanny – 保姆
childcare - 儿童照护	host family 寄宿家庭
supper - 晚饭	challenging - 很有挑战性的
a big fan of X – X 的一个大粉丝	positive experience - 正面的经历